

世界佛學名著譯叢 98

奧義書選譯 (上)

徐梵澄 譯

華宇出版社

佛曆二五三〇年十二月初版

世界佛學名著譯叢 98

(全一百冊)

版權所有
請勿翻印

定價：新臺幣捌萬元正

本書作者：「世界佛學名著譯叢」編譯委員會

本書譯者：徐梵澄

主編：藍吉富

發行人：朱蔣元

出版者：華宇出版社

社址：台北縣中和市景平路二五九巷二四號二樓

電話：(〇二)九四二六六七四・二四七七三七二

郵撥：〇〇一七六二五—三號朱蔣元帳戶

行政院登記證局版台業字第一五二四號

台灣省第十九屆佛教會理事長
高雄縣大崗山超峯寺住持

法智大師



贈書是件小事，
讀書是件大事，
沒有學問，一生
尊敬別人，有學
問一生受人尊敬

法智 敬贈

佛曆二五三九年十二月

「世界佛學名著譯叢」總序之一

白聖大師序

近三十餘年來，台灣佛教之發展，頗有明顯之進步迹象。其中，佛書出版之日漸蓬勃尤為衆所週知之事實。

台灣光復之初，不唯大藏經難得一見，即或單行本佛書，亦為數甚少。然時至今日，單行本佛書充斥坊間書肆，藏經之流通於世者，乃有六、七部之多。與三十年前相較，真有天淵之別。

縱觀光復以來之佛書出版史，有三件大事最值得一提：

其一，為大正藏、卅續藏之再版。此二藏之流通使台灣佛學界輕易即可請藏，佛法之普及於知識分子間，此事居功甚偉。所惜者，二藏皆東瀛人士所編，吾人不過翻版而已。

第二件大事，則為張曼濤居士所編現代佛教學術叢刊（一百冊）之出版。該書為國人自編，且全部重新排版之佛教大叢書。內容匯集民初六十年之佛學研究成果，頗便初學。

然現代佛教學術叢刊雖為新編新版，內容則悉取自舊有佛教書刊，故較乏新義，就介紹新知之立場以觀，自有所不足。此次朱蔣元、張光雄二居士鳩巨資

、開譯場，由藍吉富居士主編，選取國際佛學典籍百種，悉逐譯爲中文，編成「世界佛學名著譯叢」一大叢書，其事較前此二大事更饒意義，亦更爲艱難。謂之爲光復以來台灣佛書出版史之第三座里程碑，實非過甚之辭。

聞該書第一輯即將出版，朱居士索序於余，因贅數語，以誌隨喜讚歎之意云爾。

白雲

「世界佛學名著譯叢」總序之二

印順大師序

華宇出版社編譯出版「世界佛學名著譯叢」，共一百冊，介紹近代國際佛教學術界的研究成果，研究方法與研究工具等，雖以日文作品為主，但內容是遍及各方面的。對於提昇國內佛學水準來說，相信會有重大影響的！

我們中國佛教，過去經長期的翻譯、研求與闡揚，到隋唐而大成。這是以中期的「大乘佛法」為主，上通初期的「佛法」，下及後期的「秘密大乘佛法」。中國固有的佛教，基礎異常深厚，日本佛教就是承受這一學統，適應現代，展開新的研究而有所成就。以中國人的智慧來說，如能重視中國傳譯的無數聖典，各宗奧義，進一步的攝取各地區的佛法，參考現代國際佛學界的研究成果，研究、抉擇而予以貫攝，相信會有更好的研究成績，佛教也一定能更充實光大起來。遺憾的是：時代是無休止的動亂，佛教受到太多的困擾；傳統的佛教界，又不能重視佛學。這才使國內佛教學的研究環境、研究水準，遠遠的落後於國外，無法適應趕上，這真是近代中國佛教的痛事！

我覺得，三十年來，由於政治安定與經濟繁榮，宗教自由，佛學界也有了新趨勢，對於佛教學的研究

發展，已有了可能性。「世界佛學名著譯叢」，在這時編譯發行，真是適應時機的明智之舉！無疑的將使中國佛學界，能擴大研究的視野，增進研究的方法，特別是梵、巴、藏文——有關國際佛學語文的重視與學習，能引導國內的佛學研究，進入世界佛教學的研究領域。這部書的出版，將促成國內佛學研究的一個新的開始。

印順

「世界佛學名著譯叢」總序之三

星雲大師序

十九世紀以來，歐美列強，由於政治、經濟、宗教等因素，對東方文化爭相關注。西洋的佛學研究，即造端於此。其後，在漢學、東洋學、比較宗教學等領域裏，常有涉及佛教的論題。佛教研究乃日漸興盛，終至有「佛教學」一門學科產生。

日本在十九世紀末、南條文雄、高楠順次郎等人自歐洲留學回國以後，其佛教研究態度及方法，乃逐漸脫離傳統形式而取法西洋。近百年來，該國佛教大學成立數十所，研究人才充斥學術界，佛書之刊行量，亦為舉世所矚目。

像日本西洋這類佛教研究，大多站在學術、文化立場，是人本主義的。其優點是能廣泛應用梵、巴、藏、漢等各種語文資料，以及史學、社會科學、考古學等方法。因此，其目標雖非着眼於弘法，然而，於史實真相之探求，各地佛教發展的軌跡，也頗有可以取資之處。吾人如能以漢譯大藏等資料為基礎，輔以此類西洋日本的學術成果，則其能獲得較圓滿的研究結論，自是可以預卜。

華宇出版社近擬發行「世界佛學名著譯叢」一大叢書，內含歐、美、日本佛學名著一百種，並悉譯為

中文。這是一件有意義的學術文化事業，值得隨喜。
朱蔣元居士徵序於余，乃略述數語如此。

星雲

淨心大師序

佛教研究大體可以分爲兩方面，一種是信仰式的研究，亦即站在信仰角度爲佛法所作的各種解析或闡釋。另一種是非信仰式的研究，亦即站在求知的立場，去探索佛教的內涵、發展及其影響。

第一種研究也就是傳統的佛學，從印度部派佛教、錫蘭覺音的各種註疏、大乘之中觀、瑜伽、如來藏三系的義理體系，以及中日韓各國的教義組織等，都屬於這一類。至於第二種非信仰式的研究，則起源於近代西方。由於西洋人對東方宗教的好奇、探索而形成的專門的「佛教學」。這種具有西洋學術特徵的佛教學，從十九世紀以來，迄今爲止，已經成爲人文科學中的一大環節，而爲歐、美，尤其是日本學術界所重視。

我國是大乘佛教的第二祖國，對於傳統研究，曾經在古代大放異彩，也爲東亞文化增加了不少極具深度的精彩內容。可惜，到近世以來，不唯對西方的客觀佛教研究頗爲陌生，而且在傳統學方面，也未能有較爲醒目的成果，比起曾受我國佛教孕育的東瀛佛學而言，也頗有遜色。這當然不是任何中國佛教徒所樂見的。因此，如何振衰起蔽，該是目前大家所應共同

思索的問題。

這次，朱蔣元、張光雄二居士籌印「世界佛學名著譯叢」，擬翻譯當代佛學名著一百種為中文。這一龐大的文化事業，恰好為「如何復興中國佛學」提出一種有力的方案。相信這部書的完成，將會為當代中國的佛學研究，奠定堅實的基礎。其學術意義與價值，是值得讚揚的。

淨心

奧義書選譯 總目

出版前言

奧義書解題 (原 實撰)

譯者序..... 1

上 冊 (譯叢 98 冊)

屬《黎俱韋陀》者

1 愛多列雅奧義書 (Aitareya Upaniṣad)..... 17

2 考史多啓奧義書 (Kauṣītaki Up.)..... 32

屬《三曼韋陀》者

3 唱贊奧義書 (Chāndogya Up.)..... 71

4 由誰奧義書 (Kena Up.) 230

5 金剛針奧義書 (Vajrasūci Up.) 239

屬《黑夜珠韋陀》者

6 泰迪黎耶奧義書 (Taittiriya Up.) 244

7 摩訶那羅衍那奧義書 (Mahānārāyaṇa Up.)
..... 290

8 羯陀奧義書 (Kāthaka Up.)..... 319

中 冊 (譯叢 99 冊)

- 9 白淨識者奧義書 (Svetāśvatara Up.) 343
- 10 彌勒奧義書 (Maitrāyaṇa Up.) 397
- 11 胎藏奧義書 (Garbha Up.) 451
- 12 斯康陀奧義書 (Skanda Up.) 459
- 13 普度鬥爭世奧義書 (Kalisantarāṇa Up.) ..
..... 465
- 屬《白夜珠韋陀》者
- 14 伊沙奧義書 (Īśā Up.) 468
- 15 大林間奧義書 (Brhadāraṇyaka Up.) 477
- 16 離所緣奧義書 (Nirālamba Up.) 633
- 屬《阿他婆韋陀》者
- 17 蒙查羯奧義書 (Muṇḍaka Up.) 641
- 18 六問奧義書 (Praśna Up.) 671

下 冊 (譯叢 100 冊)

- 19 唵聲奧義書 (Māṇḍūkya Up.) 689
- 20 自我奧義書 (Ātma Up.) 730
- 21 菁華奧義書 (Sarvasāra Up.) 738
- 22 糍供奧義書 (Piṇḍa Up.) 746
- 23 生氣火祀奧義書 (Prāṇāgnihotra Up.) 749

24	智頂奧義書 (Mantrika Up.)	760
25	舍利奧義書 (Śārīraka Up.)	767
26	頻伽羅奧義書 (Paingala Up.)	775

分屬瑜伽滙者

27	大梵點奧義書 (Brahmabindu Up.)	791
28	聲點奧義書 (Nāḍabindu Up.)	796
29	甘露滴奧義書 (Amṛtanāḍa Up.)	809
30	光明點奧義書 (Tejobindu Up.)	819
31	瑜伽頂奧義書 (Yogasikha Up.)	833
32	瑜伽真性奧義書 (Yogatattva Up.)	837
33	訶薩奧義書 (Haṁsa Up.)	862
34	商枳略奧義書 (Śaṇḍilya Up.)	871
35	慧劍奧義書 (Ksurika Up.)	898
36	禪定點奧義書 (Dhyānabindu Up.)	904

分屬出世滙者

37	大梵奧義書 (Brahma Up.)	925
38	波羅摩訶薩奧義書 (Paramahaṁsa Up.)	934
39	茶筏落奧義書 (Jābāla Up.)	939
40	阿室羅摩奧義書 (Āśrama Up.)	945
41	阿盧尼迦奧義書 (Āruṇika Up.)	949
42	比丘奧義書 (Bhikṣuka Up.)	955
43	出世奧義書 (Sannyāsa Up.)	959

屬濕婆道者

- 44 阿他婆頂奧義書 (Atharvaśira Up.) 966
- 45 阿他婆髻奧義書 (Atharvaśikha Up.) 981
- 46 迦那阿祇尼樓達羅奧義書 (Kālāgnirudra Up.)
..... 984
- 47 解脫奧義書 (Kaivalya Up.) 988

屬維師魯道者

- 48 尼理心訶奧義書 (上)
(Nṛsimhapūrvatāpanīya Up.) 995
- 49 尼理心訶奧義書 (下)
(Nṛsimhottaratāpanīya Up.) 1023
- 50 那羅衍那奧義書 (Nārāyaṇa Up.) 1044
- 附錄：參考書目 (「譯叢編委會」輯) 1049

奧義書選譯(中) 目次

9	白淨識者奧義書 (Śvetāśvatara Up.)	343
10	彌勒奧義書 (Maitrāyaṇa Up.)	397
11	胎藏奧義書 (Garbha Up.)	451
12	斯康陀奧義書 (Skanda Up.)	459
13	普度鬥爭世奧義書 (Kalisantarāṇa Up.)	465
屬《白夜珠韋陀》者		
14	伊沙奧義書 (Īśā Up.)	468
15	大林間奧義書 (Bṛhadāraṇyaka Up.)	477
16	離所緣奧義書 (Nirālamba Up.)	633
屬《阿他婆韋陀》者		
17	蒙查羯奧義書 (Muṇḍaka Up.)	641
18	六問奧義書 (Praśna Up.)	671